

Two-Way Dual Language -
Magnet Program Handbook



Manual del Programa del
Bilingüe de Doble Inmersión

Vision:

- To embrace diverse cultures while providing the necessary tools to enhance bi literacy and Bi-linguism.
- To work in conjunction with the standard non-dual classes to create competitive and high performing students

Goals:

- To create a classroom environment that promotes linguistic and cultural equality and fosters positive attitudes toward others.
- To develop interpersonal, academic and linguistic competence in English and Spanish.
- To develop and use higher level cognitive skills in Spanish and English. • For our students to become bilingual, bi-literate, and bicultural global citizen.

Visión:

- Aceptar diversas culturas ya que esto proporciona las herramientas necesarias para mejorar la doble literatura y el bilingüismo.
- Trabajar en conjunto con las clases estándar no duales para crear estudiantes competitivos y de alto rendimiento.

Metas:

- Crear un ambiente de clase que promueva la igualdad lingüística y cultural y fomente actitudes positivas hacia los demás.
 - Desarrollar competencia interpersonal, académica y lingüística en inglés y español.
 - Desarrollar y usar habilidades cognitivas de nivel superior en español e inglés para que nuestros estudiantes se conviertan en ciudadanos globales bilingües y biculturales.

Union Park Elementary Dual Language Staff

- Ashlynn Ramirez- Principal ashlynn.ramirez@ocps.net
- Michelle Vidal Llado - DL Coordinator michelle.vidalllado@ocps.net
- Jennie Rosario – (K) jennie.rosario@ocps.net
- Myrna Veyna – (1st) myrna.veyna@ocps.net
- Sherly Rodriguez – (2nd) sherly.rodriguez@ocps.net Dominique Hewiit

dominique.hewitt@ocps.net (2nd)

- Margie Walters – (3rd) margie.walters@ocps.net
- Olivia Hallac olivia.hallac@ocps.net
- Aidanelly Ortiz – (5th) aidanelly.ortiz@ocps.net Omar McKnight (5th)
omar.mcknight@ocps.net
- Bradley Martin – OCPS Magnet bradley.martin@ocps.net
- Maria Montalvo – OCPS Magnet maria.montalvo@ocps.net
- Kimberly Marlow – OCPS Magnet kimberly.marlow@ocps.net
- Union Park Elementary Website <https://unionparkes.ocps.net/>

Magnet Application Process on the web

<https://www.ocps.net/cs/services/options/schoolchoice/MagnetPrograms/Pages/MagnetApplicationProcess.aspx>

The electronic application for the lottery opens on **November 1st, at 9:00 a.m.** and will close at midnight on **February 15th. Students do not have to re-apply for admission into the same magnet program in which they are currently enrolled.**

Personal del Programa Dual de Doble Inmersión

- Ashlynn Ramirez- Principal ashlynn.ramirez@ocps.net
- Michelle Vidal Llado - DL Coordinator michelle.vidalllado@ocps.net
- Jennie Rosario – (K) jennie.rosario@ocps.net
- Myrna Veyna – (1st) myrna.veyna@ocps.net
- Sherly Rodriguez – (2nd) sherly.rodriguez@ocps.net Dominique Hewitt
dominique.hewitt@ocps.net (2nd)
- Margie Walters – (3rd) margie.walters@ocps.net
- Olivia Hallac olivia.hallac@ocps.net
- Aidanelly Ortiz – (5th) aidanelly.ortiz@ocps.net Omar McKnight (5th)
omar.mcknight@ocps.net
- Bradley Martin – OCPS Magnet bradley.martin@ocps.net
- Maria Montalvo – OCPS Magnet maria.montalvo@ocps.net
- Kimberly Marlow – OCPS Magnet kimberly.marlow@ocps.net

☐ Union Park Elementary Website <https://unionparkes.ocps.net/>

Aplique electrónicamente al Programa de Lenguaje Dual

<https://www.ocps.net/cs/services/options/schoolchoice/MagnetPrograms/Pages/MagnetApplicationProcess.aspx>.

La aplicación electrónica para la lotería comienza el 1 de noviembre a las 9:00am, y finalizará a la medianoche del 15 de febrero. No es necesario aplicar para la readmisión al programa si el estudiante está actualmente matriculado en este.

What is the Two – Way Dual Language Magnet Program?

Student Expectations

Our expectation is that your child will:

- Develop oral fluency & literacy in two languages: Spanish & English
- Achieve proficiency in all academic subjects, meeting or exceeding district guidelines.
- Cultivate an understanding and appreciation of other cultures, and develop a positive attitude toward fellow students, their families and their community.

How does the program work?

The Two – Way Dual Language Program Provides an immersion model for English speaking students. It is an “additive bilingual” program, meaning that all students learn a second language without losing the first language. Emphasis in Spanish instruction in the early grades allows English speakers ample exposure to the target language Spanish. Spanish speakers have the opportunity to expand their vocabulary and build a strong base in their first language. This enables them to be more successful as they begin to acquire English orally, and later as they transfer reading and writing skills into English. Spanish and English instruction is always kept separate, allowing for maximized concentration of both languages.

Heterogeneous grouping during the Spanish and English portions of the day provides students with the opportunities to assist and learn from one another, allowing second language acquisition to occur naturally. The social interaction between students is a joy to behold. They truly learn from one another, developing high levels of confidence and self – esteem through their study of two languages. Learning comes alive as the beauty of both languages is explored through literature, songs, and games.

Curriculum Design

This program is a rigorous academic program in which the target language (Spanish/English) is used as a vehicle of instruction. Teachers in both English and Spanish provide the student with exposure to practice, use and extend his/her vocabulary; they also engage the

students in activities requiring responses using the target language. Hands on classroom projects provide additional opportunities to use the target language. Teachers use a reciprocal – interactive approach and cooperative learning techniques to encourage students to interact with one another in the second language.

In grades K – 2 all content is taught in both languages. In grades 3 – 5 subjects are taught in English or Spanish and then bridging is used to connect the opposite language.

¿Qué es el Programa Bilingüe de Doble Inmersión?

Expectativas del Estudiante

Nuestra expectativa es que su hijo/a:

- Desarrollará fluidez oral y alfabetismo en dos idiomas: Español e Inglés • Obtendrá competencia en todas las áreas académicas, alcanzando o sobrepasando las normas del distrito.
- Obtendrá conocimiento, comprenderá y apreciará otras culturas y desarrollará una actitud positiva hacia sus compañeros, familia y comunidad.

¿Cómo funciona el programa?

El programa Bilingüe de Doble Inmersión provee un modelo de inmersión para los estudiantes que hablan inglés. Es un programa de “bilingüismo aditivo”, asegurándose de que los estudiantes aprendan un segundo idioma sin perder el primero. El énfasis en la instrucción de español en los grados primarios permite que los estudiantes de habla inglés sean expuestos al segundo idioma, el español. Los hablantes de español tienen la oportunidad de enriquecer su vocabulario y construir una base sólida en su primer idioma. Esto les permite ser más exitosos mientras comienzan a adquirir el inglés oral y que más tarde transfieren las destrezas de escritura y lectura al inglés. La instrucción en inglés y español siempre se mantienen separadas, permitiendo una concentración máxima en ambos idiomas.

Agrupar los estudiantes de manera heterogénea durante las partes del día en inglés y español provee a los estudiantes la oportunidad de ayudarse y aprender de unos a otros, permitiendo que la adquisición del segundo idioma ocurra naturalmente. La interacción social entre los estudiantes será una alegría digna de ver. Realmente aprenden unos de los otros desarrollando niveles altos de confianza en sí mismo y auto estima a través del estudio de dos idiomas. El aprendizaje toma vida según se explora la belleza de ambos idiomas a través de la lectura, canciones, y juegos.

Diseño Curricular

Este programa es uno de alto rigor académico en el que el idioma (inglés/español) se utiliza

como vehículo de instrucción. Los maestros proveen al estudiante con suficiente preparación para practicar y extender su vocabulario en ambos idiomas; también envuelven al estudiante en actividades que requieren respuestas usando el segundo idioma. Actividades interactivas y proyectos en el salón proveen oportunidades adicionales para usar el segundo idioma. Los maestros usan un enfoque recíproco interactivo y destrezas de cooperación para animar los estudiantes a interactuar en el segundo idioma. En los grados K-2 toda la materia se enseña en ambos idiomas. En los grados 3-5, las materias se enseñan en inglés y español, y se usa un puente de idiomas para conectar el idioma opuesto.

Parent Participation

Parent Involvement is an integral part of the Two – Way Dual Language Program; we are not only a school but a bilingual community.

Parents are encouraged to volunteer in the classroom and to work with their children on language skills at home.

Regular published newsletters let the parents know what units will be taught in their child's class, and include tips in how parents can reinforce these skills at home.

Workshops will help parents become knowledgeable about the second language acquisition process, and to teach them how to support a child's second – language abilities as they increase proficiency in both languages.

Participación de los Padres

La participación de los padres es una parte integral del programa bilingüe de Doble Inmersión. No somos solo una escuela, somos una comunidad bilingüe.

Recomendamos que los padres sean voluntarios en el salón de clases y que trabajen con las destrezas de lenguaje en el hogar.

Regularmente se publican boletines informativos para informar a los padres de las unidades que se cubrirán en la clase, además de incluir recomendaciones para reforzar estas destrezas en el hogar.

Se ofrecerán talleres para ayudar a los padres a que conozcan más sobre el proceso de adquisición de un segundo idioma y para mostrarles la manera de ayudar a su hijo(a) a adquirir estas destrezas de lenguaje para mejorar su competencia en ambos idiomas.

Escuela Elemental Union Park
Programa Bilingüe de Enriquecimiento
De Doble Inmersión

Grado: _____

Nombre del Estudiante: _____

Nombre de los Padres: _____

Dirección: _____

Cumpleaños del Estudiante: _____

Idioma(s) hablado(s) en el hogar:

_____ Numero de Teléfono: Como
prefiere la comunicación?

Casa: _____ Móvil: _____ Trabajo: _____

Correo Electrónico: _____

Tiene algún otro estudiante que asista a UPE? SI NO

Nombre del Estudiante: _____ Grado: _____ Maestra: _____

Nombre del Estudiante: _____ Grado: _____ Maestra: _____

Nombre del Estudiante: _____ Grado: _____ Maestra: _____

El elegir participar en el Programa de Doble Inmersión de Inglés/Español implica:

- He aprendido acerca del programa solicitando información, hablando con la facultad, empleados u otros medios.
- Entiendo que el Programa de Doble Inmersión es un modelo de programa para el alto desarrollo académico y literario de todos los estudiantes.
- Entiendo que la instrucción será 50% en inglés y 50% en español.
- Me comprometo a hablar con las dos maestras de mi hijo (a) al tener cualquier duda referente a adquisición de idioma o del programa.
- Entiendo que el programa requiere un compromiso a largo plazo y matrícula continua de mi hijo (a) hasta el quinto grado.
- Al firmar este documento entiendo que mi hijo (a) será examinado con una prueba de lenguaje y pudiera no calificar para participar de este programa.

Firma Padre/Encargado (a) Fecha

Union Park Elementary
Two-Way Dual Language
Magnet Program

Grade: _____

Child's Name: _____

Parent's Name: _____

Address: _____

Child's Birthday: _____

Language(s) Spoken in the home: _____

Phone Number: How would you prefer to be contacted? (Check one)

Home: _____ Mobile: _____ Work: _____

_____ Email: _____

Do you have any other students that attend UPE? YES NO

Student's Name: _____ Grade: _____ Teacher: _____

_____ Student's Name: _____ Grade: _____

Teacher: _____ Student's Name: _____ Grade: _____

_____ Teacher: _____ In choosing to participate in the Spanish/English

Two-Way Program:

I have learned about the program by requesting information, talking with staff, faculty or other means.

I understand that the Two – Way Program is a model program for the development of high academic achievement and biliteracy in all students.

I understand that 50% of the instruction will be in English and 50% in Spanish. I make a commitment to speak with both of my child's teachers, when I have a question regarding language acquisition or the program.

I understand that the program demands a long-term commitment and continuous enrollment of my child in the program through grade five.

By signing this form I understand that my child will be screened for language proficiency, and

still may not qualify for this program.

Parent/Guardian Signature Date

Union Park Elementary School
Two-Way Dual Language Magnet Program

Parent Letter of Commitment and Consent

Student Name _____

I understand that TWDL Program's Language, academic, and cultural goals as well as the curriculum, instructional, and assessment approaches. I understand the guidelines and the conditions necessary for the successful participation of my child in the program. I agree to support my child and the program by committing to the following:

1. My child will be in a classroom that includes English dominant and Spanish dominant children and will receive instruction in both languages.
2. My child will learn how to read and write in the native language and in the second language. I will motivate my child to have a strong commitment to learning.
3. My child will continue to learn and develop academically, socially, and culturally in his/her first language and second language throughout the duration of the program.
4. Instruction is geared to the highest level of achievement and enrichment attainable per child. My child will develop bilingual (understanding and speaking) and bi-literate (reading and writing competencies in two languages).
5. I understand that it is my responsibility to provide transportation to and from Union Park Elementary (Magnet Program).
6. My child will maintain a consistent attendance record. I will inform the school of his/her absences due to illness or family emergencies. I understand that my child may be placed on probation per the process in (9) and possibly withdrawn from the program due to failure to perform at grade level in academics, excessive absences, tardiness, unacceptable classroom behavior and/or referral(s) to the principal for disciplinary action. The student must follow the Student Code of Conduct and have exemplary behavior.
7. I will attend the scheduled Two Way Dual Language Program parent meetings, participate in TWDL events, and support the program and the classroom teachers.
8. Applicant's schedule must be able to accommodate regular education classes. TWDL students are expected to perform on or above grade level in all subjects.
9. Students who fail to meet the standards established in this agreement will be placed on probation. When this agreement is violated, a meeting will be held with teachers, parent(s) and student. The student will be placed on probation for one grading period. If the violation is corrected during that time period, the probation will no longer apply. If there is insufficient improvement at the conclusion of the probation period, the student will be exited from the magnet program and will be required to return to the zone school at the end of the 1st semester or the end of the year, whichever comes first.

Upon reading the above, I/We understand and agree to abide by the provision in this agreement. _____ Parent or Guardian Signature Date

_____ Home address Telephone Number

Escuela Elemental de Unión Park
Programa Bilingüe de Doble Inmersión (Dual Language)

Carta de Compromiso y Consentimiento para los padres

Nombre del estudiante _____

Yo entiendo las metas lingüísticas, académicas, culturales del Programa de Doble Inmersión Bilingüe. También estoy familiarizado con el currículo, la instrucción y el enfoque de las pruebas diagnósticas. Entiendo las guías y las condiciones necesarias para el éxito de mi hijo(a) en el programa. Me comprometo a apoyar a mi hijo(a) en el programa. Me comprometo a apoyar a mi hijo (a) y al programa asumiendo las siguientes responsabilidades:

1. Mi hijo(a) estará en un salón con niños cuyo idioma dominante puede ser inglés o español y recibirá instrucción en ambos idiomas.
2. Mi hijo(a) aprenderá a leer y escribir en el idioma dominante y en el segundo idioma. Yo motivare a mi hijo(a) a que se comprometa al aprendizaje.
3. Mi hijo(a) continuara aprendiendo y desarrollándose académicamente, socialmente y culturalmente en ambos idiomas a través de la duración del programa.
4. La instrucción está dirigida al mayor nivel de rendimiento de cada estudiante. Mi hijo(a) desarrollara destrezas de comprensión y conversación (bilingüe), lectura y escritura (bilingüe) y apreciación cultural (bicultural) en los dos idiomas.
5. Entiendo mi responsabilidad de proveer transportación de ida y regreso a la Escuela Union Park. (Programa Magneto).
6. Mi hijo(a) asistirá consistentemente a la escuela. Le informare a la escuela en caso de cualquier enfermedad o emergencia que resulte en una ausencia escolar. Entiendo que mi hija(a) podría ser puesto en probatoria o retirado del programa por falta de desempeño a nivel de grado académico, ausencias excesivas, tardanzas o comportamiento inaceptable. El estudiante deberá cumplir con el Código de Conducta y demostrar un comportamiento ejemplar.
7. Yo participare de las reuniones de padres del Programa y a las conferencias con los maestros.
8. El itinerario de clases del estudiante proveerá para clases regulares. Los estudiantes del Programa deberán estar a nivel de grado o por encima del nivel de grado en todas las materias.
9. Si este compromiso es violado, se hará una reunión con el maestro, padres, y el estudiante. Los estudiantes de escuela elemental que no cumplan con las normas de este compromiso podrían ser puestos en probatoria por un semestre. Si la violación es corregida en ese periodo, el estudiante continuara en el programa. Si al final de la probatoria no hay un progreso satisfactorio, el estudiante será removido del Programa Magneto y regresara a la escuela asignada al final del primer semestre o al final del año, lo que ocurra primero.

He leído lo anterior y entiendo, y estoy de acuerdo con todas las provisiones de este

acuerdo. _____ Firma del Padre/ Guardián Fecha

_____ Dirección residencial Número de
teléfono